

DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.11048645>

ФРАЗЕОЛОГИЗМ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Жабборова Бибисора Хуснидиновна

Шахрисабзкого государственного педагогического института студентки
второго курса РТ 3-22 группы русский язык в иностранных языков.

Тиллаева Муяссар Ербазаровна

Старший преподаватель Шахрисабзкого государственного
педагогического института

АННОТАЦИЯ

Данная статья посвящена роли фразеологических единиц в современном русском языке. В статье рассматриваются особенности фразеологических единиц, а так же трудности, связанные с их использованием в речи людей. Фразеологизмом называют устойчивый оборот речи. Смысл фразеологизма не определяется значением отдельных слов, которые в него входят: например, «надорвать животики» означает «смеяться», а не «навредить здоровью».

Ключевые слова: *Фразеологические сращения (идиомы), фразеологические единства, фразеологические сочетания, фразеологические выражения.*

ABSTRACT

This article is devoted on the role of phraseological units in the modern Russian language. The article discusses the features of phraseological units, as well as the difficulties associated with their use in the speech of people. Phraseologism is a stable turn of speech. The meaning of a phraseological unit is not determined by the meaning of the individual words that it includes: for example, “to tear one’s tummies” means “to laugh” and not “to harm one’s health.”

KEYWORDS: *Phraseological adhesions (idioms), phraseological unities, phraseological combinations, phraseological expressions.*

Фразеологизм, фразеологический оборот или фразема — свойственное определённом языку устойчивое словосочетание, смысл которого не определяется значением отдельно взятых слов, входящих в его состав. Фразеологические обороты изучаются фразеологией. Часто грамматическое

значение фразеологизмов не отвечает нормам современного языка, а является грамматическими архаизмами. Фразеологическими оборотами, или фразеологизмами, называют устойчивые обороты речи, которые обозначают нечто целое по смыслу. Фразеологизм весь целиком имеет определённое лексическое значение. Например, выражение работать спустя рукава означает работать плохо.

В некоторых фразеологических оборотах составляющие их слова теряют свой первоначальный смысл, сливаются очень тесно, например, съесть собаку-быть знатоком в чём-либо. Иногда только специальный анализ может показать, какой первоначальный смысл был у того или иного слова выходящего во фразеологизм. Например, ставшее привычным выражение бить баклуши. В этом выражении, которое сегодня обозначает бездельничать, слово баклуши обозначало деревянные чуткий, из которых делалась посуда.

В других фразеологических оборотах слова не потеряли первоначального смысла, но в новом сочетании получают образное переносное значение. Например, выражение поливать масло в огонь, т.е. разжигать чьи-либо чувства, усиливать их, основывается на сравнении с тем действием, которое производит масло на огонь.

Интересно обратиться к происхождению некоторых фразеологизмов. Некоторые фразеологизмы пришли в литературный язык из речи представителей различных профессий. Например, играть первую скрипку, т.е. быть ведущим в каких-либо делах, пришло из языка музыкантов. А выражения без сучка, без задоринки, т.е. гладко, без помех,- пришло из речи столяров. Легко догадаться, что выражение овчинка выделки не стоит пришло в нашу речь из речи скорняков. В основе некоторых фразеологических оборотов лежат факты из истории, мифологии или Библии: избивание младенцев, козел отпущения, ахиллесова пята, кричать во всю ивановскую и т.д. Фразеологические обороты делают нашу речь более выразительной и яркой, поэтому они часто используются в художественной литературе.

К фразеологизмам относятся пословицы и поговорки, а также, „крылатые “ выражения писателей, учёных, общественных деятелей. Например: семеро одного не ждут; а слона-то я и не заметил; свежо придание, а верится с трудом и т.д. В дальнейшем В. В. Виноградов выделил три основных разряда фразеологизмов:

Фразеологические сращения (идиомы).

Фразеологические единства.

Фразеологические сочетания.

С позиций исторической фразеологии Б. А. Ларин выделил три разряда фразеологических сочетаний:

Переменные словосочетания — самый распространенный тип языковых единиц. К этому же разряду относятся фразеологические сочетания (В. В. Виноградов).

Метафорические словосочетания — переосмысление переменного словосочетания такого же лексического состава («гнуть спину», «выносить сор из избы»).

Идиомы (фразеологические сращения в классификации В. В. Виноградова).

Н. М. Шанский дополнил эту классификацию, выделив 4 разряд фразеологических единиц — фразеологические выражения.

Альтернативная классификация кроме идиом и коллокаций включает во фразеологизмы пословицы, поговорки и крылатые выражения.

Наиболее полную классификацию фразеологических единиц предложили В. П. Жуков и А. В. Жуков, выделив пять основных типов:

1. Исторически апплицируемые фразеологизмы, наделенные целостным немотивированным значением («бить баклуши»).

2. Апплицируемые обороты, обладающим целостным немотивированным значением в современном языке («перемывать косточки»).

3. Апплицируемые фразеологизмы с целостным мотивированным значением («лежать на боку»).

4. Неапплицируемые фразеологизмы, мотивированные, с частично целостным значением, где один из компонентов семантически соотносится с однозвучным словом свободного употребления («под веселую руку»).

5. Неапплицируемые фразеологизмы, мотивированные, с частично целостным значением, где все компоненты являются смыслообразующими и соотносятся со словами в их свободном употреблении («находить общий язык»).

Сращения (идиомы): Фразеологическими сращениями называются такие семантически неделимые фразеологические обороты, в которых целостное значение совершенно несоотносительно с отдельными значениями составляющих их слов. Значение такого рода фразеологических оборотов является таким же немотивированным и совершенно условным, как и семантика слов с производной основой. Например, фразеологические обороты «бить баклуши» (бездельничать) и «очертя голову» (безрассудно), являются такими же немотивированными и условными обозначениями явлений объективной действительности, какими являются составные по образованию слова типа «подражать», «сверстник», «стремглав» и т.д., где производность совершенно не чувствуется и значение слова абсолютно несоотносительно со значениями

составляющих их частей. В самом деле, так же как значение слова «стремглав» не выводится из значения частей стрем – вниз (ср.: стремнина, стремительный и т. д.) и глав (ср.: главный, голова и др.), так и значение выражения «очертя голову» не выводится из значения слов очертя и голову.

Сочетания: Фразеологическое сочетание — это устойчивый оборот, в состав которого входят слова, как со свободным значением, так и с фразеологически связанным, несвободным (употребляемым лишь в данном сочетании). Фразеологические сочетания являются устойчивыми оборотами, однако их целостное значение следует из значений составляющих их отдельных слов. В отличие от фразеологических сращений и единств, сочетания семантически делимы — их состав допускает ограниченную синонимическую подстановку (замену отдельных слов), при этом один из членов фразеологического сочетания оказывается постоянным, другие же — переменными: так, например, в словосочетаниях «сгорать от любви, ненависти, стыда, нетерпения» слово «сгорать» является постоянным членом с фразеологически связанным значением. В качестве переменных членов сочетания может использоваться ограниченный круг слов, определяемый семантическими отношениями внутри языковой системы: так, фразеологическое сочетание «сгорать от страсти» является гипонимом по отношению к сочетаниям типа «сгорать от ...», при этом за счёт варьирования переменной части возможно образование синонимических рядов «сгорать от стыда, позора, срама», «сгорать от ревности, жажды мести».

Другой пример: англ. to show one's teeth — «огрызаться» (дословно — «показывать свои зубы»). Семантическую самостоятельность в этом сочетании проявляет слово «one's» — «чьи-то». Его можно заменить на слова «tu», «your», «his» и т. д.

Выражения: Фразеологические выражения — устойчивые в своём составе и употреблении фразеологические обороты, которые не только являются семантически членимыми, но и состоят целиком из слов со свободным номинативным значением. Их единственная особенность — воспроизводимость: они используются как готовые речевые единицы с постоянным лексическим составом и определённой семантикой. Часто фразеологическое выражение представляет собой законченное предложение с утверждением, назиданием или выводом. Примерами таких фразеологических выражений являются пословицы и афоризмы. Если во фразеологическом выражении отсутствует назидание или имеются элементы недосказанности, то это поговорка или крылатая фраза. Другим источником фразеологических выражений является профессиональная речь[3]. В категорию фразеологических выражений попадают также речевые

штампы — устойчивые формулы типа «всего хорошего», «до новых встреч» и т. п. Многие лингвисты не относят фразеологические выражения к фразеологическим единицам, так как они лишены основных признаков фразеологизмов. Последовательность лексико-грамматической характеристики фразеологического оборота:

значение фразеологизма;

тип по степени спаянности его компонентов;

имеет ли синоним или антоним (доказать примером);

какой тип по частеречной природе главного компонента (глагольный, междометный и пр.);

к какой сфере употребления относится (обиходно-бытовой, научной, деловой и пр.);

источник появления;

синтаксическая функция в предложении.

Образец лексико-грамматической характеристики фразеологического оборота:

Оба приятеля нисколько не походили друг на друга. Хорь был человек положительный, практический, административная голова, рационалист (И. Тургенев).

Административная голова: имеет значение ‘умный, хорошо соображающий, практичный’;

фразеологическое единство;

синоним светлая голова; антоним голова садовая ‘несообразительный, нерасторопный, разиня’;

субстантивный тип (голова — главное слово);

общеупотребительный, разговорный;

происхождение — деловая сфера (управленческая);

функция сказуемого: был административная голова.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ:

Богатство языка – это богатство и его фразеологии, т.е. выразительных и образных присловий, оборотов, метких и крылатых слов. За такими словами и оборотами кроется целый мир, историческая эпоха – факты ушедшего быта представлений и верований наших предков, реальные события далекого прошлого.

Термин «фразеология» неоднозначен, так же как неоднозначно толкование фразеологизма. Одна из важнейших особенностей фразеологии – образность. Изучение фразеологии показывает нам уникальность народа – языкотворца, и не

случайно с таким вниманием изучают ее писатели, видящие в русской фразеологии потрясающие примеры образного выражения явлений действительности. К фразеологизмам как изобразительно-выразительному средству художественной речи неоднократно обращался в своих произведениях и А.П. Чехов.

Список использованной литературы:

1. Абдуллина, А.Р. Проблемы выявления ключевых компонентов в ФЕ русского языка [Текст] / А.Р. Абдуллина // Русская и сопоставительная филология. – Казань, 2007. – 193 с.
2. Алефиренко, Н.Ф. О статусе фразеологического значения среди семантических единиц других уровней [Текст] / Н.Ф. Алефиренко // Проблема фразеологии: Сб. науч. тр. – Тула, 1980. – 314 с.
3. Алефиренко, Н.Ф. Фразеология в системе современного русского языка [Текст] / Н.Ф. Алефиренко. – Волгоград: Перемена, 1993. – 152 с.
4. Архангельский, В.Л. Устойчивые фразы в совр. рус. яз. [Текст] / В.Л. Архангельский. – Ростов-на-Дону: Изд-во Рост. ун-та, 1964 г. – 315 с.
5. Арсентьева, Е.Ф. Типы контекстуальных трансформаций фразеологических единиц [Текст] / Е.Ф. Арсентьева, А.Р. Ахметшина. – Наб. Челны: Рудик, 2002. – 298 с.
6. Бабкин, А. М. Русская фразеология, ее развитие и источники [Текст] / А.М. Бабкин. – Ленинград: Просвещение, 1970. – 261 с.
7. Белинский, В.Г. Взгляд на русскую литературу [Текст] / В.Г. Белинский. – М.: Современник, 1997. – 460с.
8. Бережная, Е.П. Фразеологизмы у Чехова [Текст] /Е.П. Бережная // Русский язык в школе. – 2001. – №6.
9. Большой фразеологический словарь русского языка [Текст] /Е.Н. Телия. – М.: АСТ-Пресс, 2006. – 784 с.
10. Булаховский, Л.А. Курс русского литературного языка [Текст] /Л.А. Булаховский. – Киев, 1952. – 448 с.
11. Валгина, Н. С. Современный русский язык [Текст] / Н.С. Валгина, Д.Э.Розенталь, М.И. Фомина. – М.: «Логос», 2002. — 528 с.